

SADRŽAJ

Napomena 9

Uvod 11

Slamnigova definicija komparativne književnosti i njezin
kontekst 17

Problem određenja discipline 17

Prvotna definicija komparatistike 20

Wellekova kritika i kriza komparativne književnosti 24

Slamnigova ideja »ptolomejske« komparatistike 28

Smjer hrvatske komparatistike u šezdesetim i sedamdesetim
godinama 20. stoljeća 36

Metodološke inovacije u posljednjim dvama desetljećima
20. stoljeća 44

Slamnigova koncepcija svjetske književnosti 49

Teorijska polazišta 49

Prostor »svjetske književnosti zapadnoga kruga« 53

Dijakronijski presjek književnosti zapadnoga kruga 57

Svjetski prinosi pojedinačnih književnosti 61

Hrvatska književnost kao dio zapadnoga kruga 68

Slamnigov prinos proučavanjima svjetske književnosti 74

Poredbena povijest hrvatske književnosti u Slamnigovim
radovima 78

Definicija nacionalne književnosti	78
Slamnigova okvirna koncepcija povijesti hrvatske književnosti	84
Književnost srednjega vijeka i renesanse	89
Hrvatski književni barok	101
Književnost 18. i 19. stoljeća između europskoga konteksta i domaće tradicije	106
Književnost epohe modernizma	117
Poredbena povijest hrvatske književnosti iz Slamnigove perspektive	131
Književno prevođenje kao komparatistički pothvat	134
Slamnigova traduktološka stajališta	134
Slamnigov prijevodni opus	138
»Norma adekvatnosti« u Slamnigovim prepjevima	157
Prijenos eufonijskih postupaka u pjesmama vezanoga stiha	172
Prevođenje slobodnoga stiha	185
Arhaizacija prijevoda i uspostava analogija s hrvatskom književnom tradicijom	193
Prevođenje kolokvijalizama	204
Prijenos sintaktičkih obilježja moderne proze	212
Slamnig kao prevoditelj	224
Slamnigov književni opus u povijesti svjetske književnosti zapadnoga kruga	228
Poetički kontekst: na prijelazu iz kasnoga modernizma u postmodernizam	228
Poezija: od dijaloga s esteticizmom do »lakoga stiha«	234
Esteticističko naslijeđe	235
Poetička obilježja rane poezije: slikovnost i »doživljajnost«	243

Obnova tradicije i prijelaz u postmodernizam	259
Prozni opus	282
Sličnosti s angloameričkom »tvrdokuhanom« prozom	283
Odnos spram egzistencijalizma	290
Proza u trapericama	297
Postmodernističko pripovijedanje	306
Slamnigova dramska poetika	315
(Post)modernistički odmak od realističkih dramskih konvencija	318
Poetska drama i obnova tradicije	333
Slamnigov književni opus kao cjelina	345
 Zaključak	 356
 Literatura	 363
 Bibliografija radova Ivana Slamniga	 401
Znanstveni i stručni radovi	401
Književni prijevodi	412
Poezija	412
Proza	429
Drama	431
Književni opus	432
Poezija	432
Proza	442
Drama	444
Radiodramski tekstovi	444
Televizijske drame	445
Izabrana i sabrana djela	445
Antologije i izbori iz hrvatske književnosti u kojima su zastupljeni Slamnigovi tekstovi	446

Prijevodi Slamnigovih književnih tekstova na strane
jezike 453

Kazalo imena 463

Bilješka o autorici 487